

出國報告（出國類別：考察）

2019年亞太表演藝術中心協會 （AAPPAC）年會考察報告

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：蕭德貴主任、呂仁華科長、任懷民副研究員兼科長

派赴國家：菲律賓(馬尼拉)

出國期間：108年9月18日至9月23日

報告日期：108年11月21日

摘 要

2019年亞太表演藝術中心協會（AAPPAC）年會於108年9月20-22日在菲律賓馬尼拉舉行，本屆主題包含文化外交、藝術慈善事業、科技與表演藝術、獨立表演藝術空間的興起、藝術與文化區域對城市的影響、學院與表演藝術中心的產學合作等六個論壇，邀請亞太知名藝術從業人員進行討論及演講。主要會場於菲律賓文化中心、菲律賓國際會議中心、及德拉薩勒—聖貝尼德學院。考察建議本中心持續參加亞太表演藝術中心協會所舉辦之年會，並利用此年會增加亞太傳統藝術節國際知名度。並建議籌畫跨國合作創作，及邀請菲律賓優秀民俗團隊ROFG來台表演，促進深度國際合作。

目次

壹、前言

- 一、考察緣由..... 3
- 二、考察目的..... 3

貳、行程安排及年會議題

- 一、考察行程..... 4
- 二、年會議題及主要內容
 - (一) 會議內容..... 5
 - (二) 場地介紹..... 17

參、心得與建議

- 一、心得..... 23
- 二、建議..... 31

壹、前 言

一、考察緣由

位於臺北芝山的臺灣戲曲中心隸屬於國立傳統藝術中心，其於106年10月3日開幕，是首座國家級傳統戲曲專業劇場，也是國內唯一擁有傳統劇團駐院演出之劇場。臺灣戲曲中心自啟用以來，致力活絡表演藝術產業生態，希冀能成為傳統表演藝術從業人員的家，以節目自製、合製及場地外租的方式，積極提供製作資源、高水準場域設施、前後台專業服務予民間團隊、駐館團隊及國際藝術家。為汲取亞太各表演藝術場館之營運經驗及瞭解各相關趨勢議題，爰赴菲律賓馬尼拉參與AAPPAC年會，以作為未來推動臺灣戲曲中心營運之參考，並持續與亞洲各主要表演藝術場館建立網絡，作為媒合國內外傳統表演藝術團隊之交流平台。

二、考察目的

- (一) 透過年會議程與會員交流，瞭解亞太各國對於目前演藝活動如何在文化外交、藝術慈善事業、科技與表演藝術、獨立表演藝術空間的興起、藝術與文化區域對城市的影響、學院與表演藝術中心的產學合作等議題上，規劃相關政策及作法。
- (二) 實地考察菲律賓首都馬尼拉之主要表演場館「菲律賓文化中心」，瞭解其場館之設施設備、經營特色、區域整合方式及營銷模式，作為臺灣戲曲中心未來營運之參考。
- (三) 促增戲曲中心自製與合製節目國際巡迴演出機會，期能建立品牌口碑，並引進國外優質之傳統藝術節目。
- (四) 與亞太地區演藝場館廣續建立鏈結，為各項人才培育及營運計畫建立交流合作機會。



貳、行程安排及年會議題

一、考察行程

日期	行程	主要內容
9月18日（三）	搭機前往菲律賓馬尼拉	
9月19日（四）	參訪大會安排之菲律賓民俗遺產及資源中心參訪。	欣賞拉蒙·奧布桑民俗集團（ROFG）民俗舞蹈表演
9月20日（五）	2019年亞太表演藝術中心協會（AAPPAC）年會第一天	開幕式、論壇一、及論壇二
9月21日（六）	2019年亞太表演藝術中心協會（AAPPAC）年會第二天	論壇三、四、五，及太陽劇院晚宴
9月22日（日）	2019年亞太表演藝術中心協會（AAPPAC）年會第三天	論壇六及下屆交接儀式
9月23日（一）	搭機返臺	



二、年會議題及主要內容

(一) 會議內容

開幕：Opening

開幕致詞

Ms. Margarita Moran-Floirendo 菲律賓文化中心主席

歡迎大家來到CCP，這裡是菲律賓文化的故鄉，今年是CCP第二度舉辦AAPPAC年會，藉由此次年會，亞太區域的表演藝術場館可交流關於技術、表演藝術、管理、教育等方面的相關資訊。本年的AAPPAC年會十分特別，不僅與首度辦理的馬尼拉表演藝術市集（MIPAM）串連，更與亞洲文化推展聯盟（FACP）結合，以「創造力中心」（Epicenters of Creativity）為主題，分別以文化外交、藝術慈善事業、科技與表演藝術、獨立表演藝術空間的興起、藝術與文化區域對城市的影響、學院與表演藝術中心的產學合作等面向進行深入對談。隨著第四次工業革命，物理數位與生物領域之間的界限將變得更模糊，在這個變化時代，藝術和文化的的作用從未如此突出，隨著經濟、政治和社會將創造力視為這個新世界的主要貨幣之一，表演藝術的創意產業從未如此光明，讓我們乘著創意的浪潮走向未來。

Mr. Douglas Gautier AM 亞太表演藝術中心協會主席

本年為AAPPAC的第22屆年會，1996年12個藝術中心代表聚集在墨爾本，形成了一個知識共享的區域平台，現AAPPAC已發展成為77個會員的強大網絡，大大提升了藝術交流與合作的各種可能性。CCP是AAPPAC的12個創始成員國之一，其並在1998年主辦年會，為其發展和國際地位做出了貢獻。我們很榮幸被邀請參加CCP成立50週年的慶祝活動，為了推進知識共享，CCP規劃了本年會的議題，從文化外交到技術和藝術等廣泛主題，



感謝CCP為這次年會所做的努力，也祝各位在本次年會有豐富的收穫，度過一段美好的時光。

Mr. Chris Millado 菲律賓文化中心藝術總監及馬尼拉國際表演藝術高峰會主席
今年適逢CCP成立50週年，透過舉辦AAPPAC年會，CCP將會呈現許多當地的表演藝術、展現當地文化，藉此讓各位貴賓了解CCP成立50週年的里程碑。為慶祝CCP成立50週年，本次AAPPAC年會結合了亞洲文化促進聯盟（Federation for Asia Cultural Promotion , FACP）及馬尼拉國際表演市場（Manila International Performing Arts Market, MIPAM），讓三大會議在馬尼拉舉行，讓藝術經理、行政人員、推廣人員、表演藝術家、藝術經濟公司和藝術家可以相互聯繫、交換意見、討論有關亞洲地區藝術和娛樂的問題，並在成員間建立融洽的關係。

論壇一：文化外交 (Session 1: cultural diplomacy)

地點：菲律賓文化中心 小劇場

主講人：Mr. JAIME FLORCRUZ

與談人：MR. VICTORIO MARIO DIMAGIBA, JR.

MR. JEAN-PIERRE DUMONT

MR. JAVIER GALVAN GUIJO

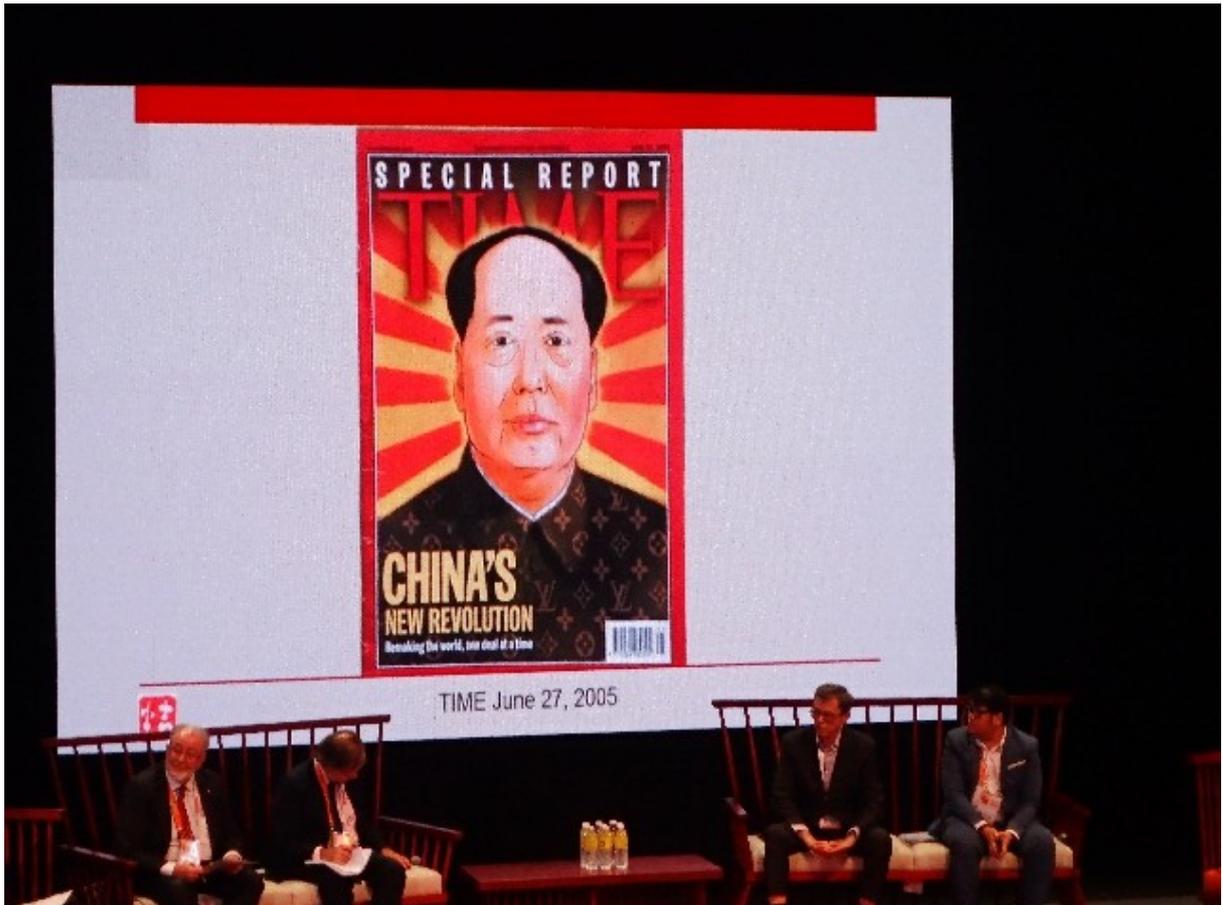
AMB. STEVEN ROBINSON AO

主持人：MR. DOUGLAS GAUTIER AM

主講人Jaime Florcruz曾在中國學習、工作、旅行超過40年，其歷經文化大革命至今，親身體驗了近代中國文化現象的改變。本論壇中，其以CNN駐北京特派員的視角，分享其在中國所經歷的文化轉變。他指出，文革時期的中國如同文化沙漠，文化受到強力壓迫，只有部分核准的



演出才可表演（如樣板戲）；直到文革結束，中國逐漸開放，外國商品及藝術才得以進入中國，從可口可樂到威猛樂隊的表演等等。接著中國以乒乓外交開始與外國進行文化交流，這種氛圍套用鄧小平的話「對外開放是會有蒼蠅進來，但隨之而來的還有新鮮空氣。」而這種新鮮的空氣給了中國傳統文化新的呼吸空間，透過傳播的力量，喚醒文化的創造力，並由於經濟崛起，更拓展其軟實力的彰顯。然而Jaime Florcruz也提出質疑，認為中國在改革開放下外國文化強力的進入中國，中國如何能保有其獨



特的傳統文化，不會被現今的流行文化所稀釋；而文化市場又如何能不僅堅持於精緻文化，可同時接受大眾文化的進入。主講人認為接觸“engagement”將會是文化進步的關鍵，這是一種包容的、普遍的、能夠與其他文化融合的方式，但也積極的要求要保存各自文化中最好的一部分。

在後續簡短的討論中，與談者提供了幾點重要的想法。如 Javier Galvan Guijo 先生，其為 Instituto Cervantes of Manila 的首長，致力於西班牙文化的推廣。他提到對他們機構而言，推廣西班牙文化不再僅僅是將西班牙藝術家送到世界各地表演，而是要不同文化共同的合作，如此才能真正的認識彼此的文化。並且不要忘記過去

，看著過去也才能建立未來。對 Jean-Pierre Dumont 先生來說，文化外交的執行，並不是僅僅在於單純的文化活動，許多相關產業也是重要的文化外交的重要媒介，如電影。至於主持人問到有關政府在文化中的角色，講者們普遍認為政府有著重要的角色，因為沒有政府的努力，兩個國家間是無法保持聯繫，節目無法送到遙遠不熟悉的地方。但同時文化外交的成功，則需要文化團體有著自我獨立的文化發展工作及計畫，政府所能做的卻極為有限。

論壇二：藝術慈善事業 (Session 2: Arts philanthropy)

地點：菲律賓文化中心 新黑盒子劇場

主持人：MS. EMILY ABRERA

與談人：MS. LIZ HAWKINS

MR. LORENZO CHAN



本場論壇的開始由主持人為大家介紹本場論壇所在的劇場，是菲律賓文化中心自1970年代完工後，歷經快50年，第一個新建的劇場，由 Gimenez 先生所捐贈。配合本次年會活動及菲律賓文化中心50周年紀念，雖劇場尚未完全完工，仍

配合本場論壇議題，於該劇場辦理。第一位與談人為 Hawkins 小姐，其為澳洲阿德雷德藝術節中心節目及行銷發展主任，她的發言主題訂在如何為藝術吸引資金 (How to attract funding for the arts)。面對這個問題首先要知道，現在藝術所需要的資金是在跟世界上所有的重要議題在競爭，包括貧窮、教育、環保、氣候變遷等，且全世界的慈善捐贈約僅5%用於藝術。要爭取金援，必須要有非常好的計畫，有目標，有階段成果，要能打動投資者。例如對政府而言，花在藝術上的預算，最好是一種投資，不論何種形式或時間長短，希望能有成果或回報。而對民間私人捐贈者而言，興趣或者是名譽可能才是最重要的原因。雖然大家都知道藝術所擁有的強大影響力，但常常「緊急」的事件，卻把資金吸走，所以讓投資者了解投資的成果極為重要，才能讓資金留下來。而手段常常就是一件成功感人的故事了！



第二位與談者 Chan 先生的角色則是一位捐贈者。他是一間人壽保險公司 Pioneer life 的首席執行官 CEO。這間公司長期辦理青少年的藝術相關活動的比賽，包括影像、歌唱、劇本寫作等。因為該公司認為這有助公司形象，為自己的目標努力，獲得機會，成為最優秀的人，符合該公司的目標。而人壽保險也就如同藝術與投資年輕人一般，其價值是無法估量的。在討論的最後，一位文化中心的長期捐款者說到，捐款人希望能看到成果，與被捐款者建立良好的長期關係

，而非只是看到捐錢這件事，如此才能有正向而長期的發展。而有與會者問到，如此藝術機構是否會因為捐款人的需求而導致藝術自由受到限制，而回答是肯定的，捐款者與受捐款者必須尋找出一個平衡點，雙方都必須有所妥協。

論壇三：科技與表演藝術 (Session 3: Technology and performing arts)

地點：菲律賓國際會議中心 第2會議室

主講人：MR. IGNATIUS JONES AM

與談人： MR. SAMIR PATEL

MS. YVONNE THAM

MR. EUN CHANG-LEE

主持人： MR.DARWIN MARIANO

本論壇主講者為國際知名的大型活動多媒體設計師，Jones 曾設計導演過六



次奧林匹克運動會典禮，及2010年上海世博會，並為繽紛雪梨燈光音樂節Vivid Sydney Festival的執行製作人。他善於使用投影技術及新科技，營造超大型演

出活動。在本論壇中主講者主要聚焦在其過往成績，及Vivid Sydney的成果。而他的這些成果，已均成為世界的指標。在過往的日子中，由於科技的快速發展，科技與表演藝術的結合更顯頻繁。最明顯的莫過於觀眾看到大量的投影及LED技術，主講人所介紹的過往作品中，也充滿著投影技術的呈現。然對主講人而言所謂的科技，已經不僅侷限在討論投影技術方面（on the screen），而是更深入地在舞台上展現高科技與表演藝術的結合，此發展更加令人興奮，就像是在舞台上施展魔法一般。如3D動畫引擎、AR、MR技術、高功率投影、等。而利用這些「魔法」製造的壯觀或奇觀可帶來大量人群，如以前冬季的雪梨就像死城，然而透過投影科技的應用，現在卻成為世界上最大的「燈光節慶」（light festival），每年為雪梨帶來可觀的觀光收入，觀光客增加了1250%，而觀光收入從美金300萬元增加到1億7500萬元。至於經費的來源，則在於世界級的科技廠商，如各個知名手機廠商。主辦單位讓這些科技廠商呈現它們的最新技術，結合藝術及雪梨城市中各個景點，嶄露廠商的名號，吸引廠商願意出錢。當然，利用這些技術所呈現的藝術作品與故事，才是真正的內在重點。

在最後的討論階段中，主持人針對在繽紛雪梨燈光音樂節中有著大量科技廠商參與支持，因此也出現了大量贊助商的廣告，是否會使創作的焦點變成行銷？這個問題對與會者來說，藝術本就要花錢，所以一定有人必須要出錢，只是如何聰明的花這個錢。你告訴贊助者他的科技如何結合藝術，但呈現的主要內容還是在藝術本體。而新加坡濱海藝術中心CEO，Ms. Tham 說到，在濱海藝術中心不僅僅利用現代數位科技於行銷宣傳以節省大量經費，更為數位世界打造數位劇場，製作純粹為數位劇場展演的演出節目，不再僅僅是在數位媒體上撥放節目錄影。如此的作法，不僅不會讓觀眾遠離藝術，反而將更多觀眾帶入活生生的劇場。

主持人提到了科技是否對藝術帶來了負面的衝擊？對與會者來說，也許科技在學生的學習階段有著負面的影響，但對藝術來說，卻給予了另一種展現藝術靈魂的可能性，也讓藝術家能更有效的專注於創作的本體。

論壇四：獨立表演藝術空間的興起（Session 4: The rise of small Independent Performing Arts Spaces）

地點：菲律賓國際會議中心 第2會議室

主持人： MS. CRIS VILLONCO

與談人： MR. RENATO “BOYSIE” VILLAVICENCIO

MR. KEN HAYASHI

MR. SHANE FERNANDO

第一位講者為 Mr. Renato，其所工作之 Erehwon Center for Art (ECA) 距離AAPPAC會場約10公里，是從一間四層樓的麵包工廠所改建。在這個空間裡，藝術中心與藝術家、觀眾攜手合作許多項目，期許每一場的活動與表演都能達到更高的水準。藝術家能夠透過這個空間來達成他的使命和願景，讓他的想法、價值等等能夠被實現。而這個空間透過與藝術家合作，建立起藝術與觀眾的橋樑。藝術家使用這些空間不用付費，藝術中心的支出費用靠捐贈而來。藝術中心辦理各式各樣的演出、工作坊，藉此吸引更多的觀眾前來該空間。這些活動不侷限於特定演出形式，包含爵士樂隊、現代戲劇等等，也邀請學生前來設計一些活動，讓青年學子能夠探索這個空間，並希望能更進一步讓他們對藝術產生興趣。我們透過對話，讓觀眾能夠瞭解所謂「現代的」(contemporary) 這個詞彙，並與藝術家合作，展現“contemporary”，除了推廣菲律賓自身的文化之外，並更進一步與國際接軌。

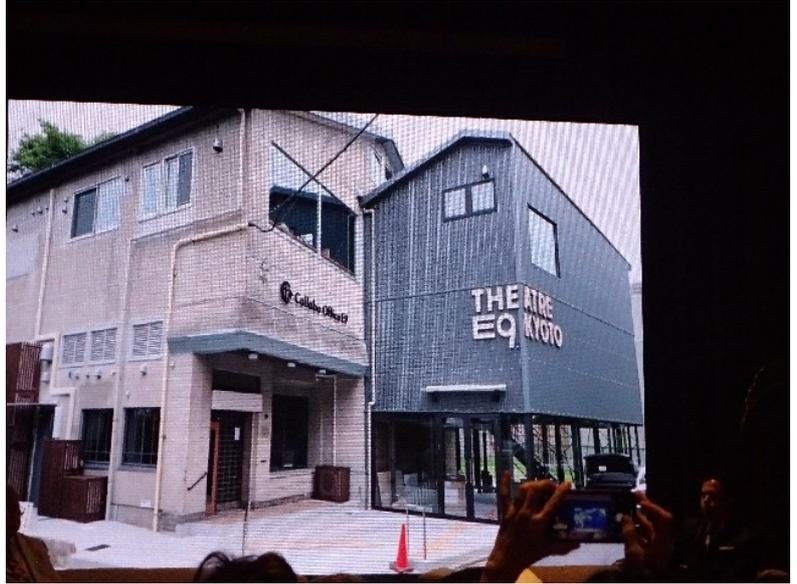
第二位講者為 Mr. Ken Hayashi。他介紹了三個於日本獨立的藝術空間，分別有著不同的大小、經費來源、及目標觀眾。

1. Kogane 4422

Kogane 4422位於日本名古屋，為5層樓翻修建築，主要以舞蹈活動為主。有著可容納400人的多功能空間，比起可容納數千人的大劇場，這種小而獨立的空間反而可以更貼近觀眾，填補觀眾與藝術的距離，其也為民眾舉辦工作坊，並辦理音樂演出的競賽。這種社區型的藝術空間，是讓人最能夠貼近藝術的管道，容易發掘生活周遭的新事物，能夠帶來嶄新的氣息，其在財務上的運作也比大劇場更具彈性，讓其有更多樣的營運模式。

2. Theatre E9 Kyoto

Theatre E9 Kyoto位於日本京都，是第一個由市民捐款建造而成的劇場，直至今日也是靠市民的捐款進行營運。其由當地民眾自覺性地改造倉庫而成，從2015年至2017年，當地的5個小劇場被迫關閉，為提供當地年輕創作者展演的空間，2017年3月，京都市發布了《京都站東南地區活化政策》，通過年輕人和藝術創作，使東九條地區活躍起來。在Theatre E9 Kyoto表演的作品很多，儘管這是一個僅有100席座位的空間，但其致力提供表演藝術的深度和廣度給觀賞者。



3. Toyota city project

Toyota city project 其讓84個19世紀的藝術空間復活。Toyota city cultural hall主辦了音樂會、戲劇等藝術活動，讓觀眾回到了這些空間；他們不僅舉辦了表演藝術活動，還有視覺藝術，包含展覽等等。Toyota city hall甚至做了一張關於84個空間的地圖。由於這些空間和觀眾的距離很接近，因此他們可以更容易的吸



引觀眾走入這些空間。

第三位講者為 Mr. Shane Fernando，他聚焦於於美國加州威爾明頓（Wilmington）地區的3個展演藝術空間，分為Thalian Hall（546席）、UNCW及Wilson Center（600席）。這三個劇場如何在一個小城市中共同生存下來。如Thalian 劇場為一歷史建築且經費有限，故主要節目在社區節目與巡迴小型活動。UNCW規模較大，經費因有大學支援故也較為充足，故以學生演出及外來巡迴演出為主。至於 Wilson中心擁有政府經費支援，故可辦理較大型活動及實驗作品等。這些展演空間會與一些機構，甚至三個劇場一起合作，一同邀請表演團隊、視覺藝術作品等等前來演出或展覽，其好處是可以分攤演出成本。除了演出之外，這些場館也設計一些教育課程，包含：志工訓練、學生訓練（舞台技術、前台訓練等）、觀眾導覽等等，其期許學生透過訓練後，未來能投入藝術產業。

在與會者的討論中，主持人問到如何吸引年輕的與老年人進入劇場看表演。Renato 表示他們會提供點心給老人，小孩有時有糖果，而主持人 Villonco也表示食物的確是非常好的吸引品，而兩位均是菲律賓的場館經營者。但對Gautier 而言，這個議題中所提到的劇場大部分是中小型劇場，但就如同他所管理的澳洲阿德雷德藝術節中心，許多藝術中心均有著上2000人的大劇場，吸引觀眾的確成為一大問題，尤其現今觀眾量逐年下降，在小型或中型劇場所能吸引到的觀眾量，對大劇場及大型團隊而言是不足的。這已成為經營大劇場的一的重要的課題。

論壇五：文化藝術區域對城市之衝擊 (Session 5: The Impact of arts and culture district on cities)

地點：菲律賓國際會議中心 第2會議室

主持人： MR. DUNCAN PESCOD（西九龍）

與談人： MS. JOYCE Y. CHIOU（台中歌劇院）

MS. GWEN HSIN-YI CHANG（衛武營）

MR. NESTOR O. JARDIN（CCP）



第一位講者為 Mr. Jardín，他曾是菲律賓文化中心 CCP 藝術總監。在開始正式進入主題時，他提及曾去拜訪西班牙畢爾包的古根漢博物館，並震驚於因為博物館的存在，將一個工業城市影響成為一個經濟與觀光城市。講者接下來大致描述了整體CCP的園區，周圍的城市。而CCP對其周遭的影響包含了社會上、文化上、經濟上的各個層面。在文化上，CCP是藝術工作者的家，包含從學習到成為專業。在社會上，則帶給周圍城市藝術節、舞蹈比賽、遊行、大型活動等文化刺激。在經濟上，則成為一個娛樂中心，有音樂會、劇場、電影等等。甚至是民眾周末假日休閒運動的去處。藉由成功的國內及國際的表演節目，CCP為整體社區帶來抬頭挺胸的驕傲。接下來將活化CCP的各個設施，在公園種植原生菲律賓植物，建立戶外表演區，新建藝術家中心引進駐館藝術家，更多不同類型的節目、菲律賓藝術、創作中心、電影史料等等。而CCP的目標在於建立經濟自給自足的CCP，利用商業的發展來供應藝術的計畫。而困難點在於如何找到私人或公眾的捐贈者，願意支持新建築的新建及商業化的發展。

第二位講者為衛武營國家藝術中心節目部國際事務組長張欣怡小姐。衛武營國家藝術文化中心，座落於高雄市鳳山區，相鄰衛武營都會公園，基地總面積

9.9公頃，其中建物面積共有3.3公頃。音波式的流線外型與白色波浪的自由曲線，以流暢的弧度滑入地面，與周遭環境巧妙結合。由荷蘭建築師法蘭馨·侯班以衛武營的老榕樹群為靈感設計，樹齡過百的榕樹群，盤根錯節、枝桠糾結，虛實互應的景象，開啟了建築師賦予衛武營具穿透感與呼吸節奏的想像，整棟建築物讓民眾能四面八方、毫無阻礙的走進場館，而由廳院屋頂延伸的通透空間，則是向眾人24小時開放的榕樹廣場，民眾能夠自由穿梭其中、自在地活動與休憩。一座無圍欄的藝術中心，不僅有助於氣流流動，也創造了劇場與生活零距離的空間感。衛武營國家藝術文化中心於2018年10月13日啟用開幕，開幕僅一年，但在過去的一年間售票率達85%，遊客達2500萬人，會員達1萬人，衛武營捷運站乘客進出量增加148%，對周遭產生了極大的影響。衛武營將積極發展南臺灣的表演藝術環境，成為接軌國際的重要藝術基地。

第三位講者為台中國家歌劇院藝術總監邱瑗。台中國家歌劇院為日本建築師伊東豐雄設計，佔地57,685平方公尺。歌劇院內擁有大劇院（2,007席）、中劇院（796席）、小劇場（200席）以及一個小型戶外劇場，另有餐飲空間與[空中花園](#)。現階段急需發展的任務，是從教育的角度出發，以培養表演藝術的觀眾。相較北台灣而言，中台灣欠缺表演藝術的科系、演出內容、專業場館等等，多數的觀眾或是潛在觀眾會為了欣賞演出或是上課而至台北；因此台中歌劇院透過舉辦講座、讀書會、工作坊等等，藉此培養新的觀眾群，並讓觀眾願意留在中台灣。而台中歌劇院的誕生，為周遭環境帶來極大的衝擊，從周遭高樓大廈的建設便可看出，附近社區已變成台中的最高房價區。而周圍有錢的社區住戶則捐款給歌劇院，進行花園改造。而台中的居民主要為退休、中產階級、及大量就業於科技公司的員工。居民的生活習慣，為早睡早起，日落之後就想回家休息，故在節目的安排上也須考量居民的生活習慣。而歌劇院也深入到民間，如為吸引觀眾，歌劇院會將一些論壇、演講，移到社區主題書店去辦理，以增加歌劇院與社區居民的接觸。

論壇六：產業、學術、表演中心之合作關係（Session6: Partnering for industry, the academe and performing arts center）

場地：DLS CSB-SDA 劇院

主講人： MR. NESTOR O. JARDIN

與談人： DR. SUNITA MUKHI

MR. GREG ZUNIEGA

MR. KRISTOPHER MCDOWELL

主持人： MR. MARTIN LOPEZ

主講人 Mr. Nestor 曾為菲律賓文化中心CCP 藝術總監，其在CCP任職超過46年。主講題目聚焦於「表演藝術中心與學校如何協力幫助發展創意產業」。

Focus on “how performing arts centers and academe could partner to help developing the creative industry.”

每個文化中心都有不同的營運目的，有一些純粹當作表演藝術的場



館，一些專注於特定表演藝術種類，如只上演音樂會類型的演出。政府所成立的文化中心通常都有更高遠的任務，他們會做藝術教育、推廣、國際交流等等。藝術的形式在過去的幾十年來已經不侷限於古典的、傳統的以及現代的，在現今已經有更寬闊的分類，在菲律賓大約分成七種：表演藝術、視覺藝術、出版/印刷/文學、設計、新媒體、創意服務、傳統文化。這些創意產業約佔菲律賓生產毛額GDP的4.82，就業人口約占總人口的11.1%。但菲律賓的創意產業(creative industry)在經濟上貢獻並沒有被重視。一個文化創意的價值產業鏈(value chain)，從創意部門到創意組織，再到創意賦能者、創意變形、創意產品、創意經銷，最後到市場，將創意成為產值。而討論今天的主題，焦點將放在一個藝術產業鏈中的賦能者(enabler)的角色。創意的賦能者則包括正式的教育組織、政府的藝術文化單位、私人的藝術學校和教師、人才中心、私人基金會及公司組織。而菲律賓文化中心CCP的便與學術機構合作成為藝術產業鏈中的賦能者。透過



與這些夥伴機構合作，學術機構除了提供教育課程給學生，也可為CCP提供現今藝術發展的分析；學生在學校學習後，也可到CCP來實習，甚至於畢業後，CCP也能協助輔導未來生涯發展規劃；透過這樣的合作，CCP為創意產業持續注入了新血。

(二) 場地介紹

菲律賓文化中心 (Cultural Center of Philippines, CCP)

1、本年會第一天開幕及會議之場館為菲律賓文化中心（以下簡稱CCP），其位於帕賽市（Pasay）和馬尼拉（Maylina）交界的填海區，為菲律賓目前藝術展演的首要場館之一。CCP成立於1969年，自9月8日起以史詩音樂劇《杜拉拉萬》（Dularawan）拉開了為期三個月的開幕典禮序幕，並以「katotohanan」（真理）、「kagandahan」（美麗）和「kabutihan」（善良）作為其追求目標。多年來，來自菲律賓和世界各地的優秀藝術家在CCP展演，今年適逢成立50週年，故擴大舉辦相關系列活動，展演了來自國內外各地近50年的音樂、舞蹈、戲劇、視覺藝術、文學和電影作品，其並為本年AAPPAC及FACP（亞洲文化促進聯合會，Federation for Asian Cultural

Promotion) 年會主要場館之一。

2、CCP為複合式之場館，擁有2,000席的大劇院、400席的小劇院、200席的工作室劇院、視聽室、展示廳、畫廊、排練場及辦公空間，另於2019年新設一間黑盒子劇院，並將於2020年開始動工新建1,000席的「藝術家中心」。以下簡介現有之場地：

(1) 大劇院

大劇院可容納1,815位賓客，分為4層，主廳的形狀和設計嚴格按照聲學要求進行控制，舞台地板由堅固和巨大尺寸著稱的菲律賓紅木（Mahogany wood）製成。大劇院以菲律賓作曲家尼康諾·阿伯拉多（Nicanor Abelardo）的名字命名，他被公認為是菲律賓情歌之父。



(2) 小劇院

小劇院為可容納400位賓客的傳統舞台，是戲劇、室內樂、獨奏、舞蹈表演、講座

和電影放映的理想場所，舞台層和大劇院一樣由菲律賓紅木構成，其並以菲律賓劇作家、小說家及演說家奧雷里奧·託倫蒂（Aurelio Tolentino）的名字命名。

(3) 工作室劇院

為黑盒子風格的劇院，場地為可變式，可因應演出需要進行調整，非常適合即興創作與實驗製作，其為CCP最小的表演場地，最多可容納240名觀眾。

(4) 視聽室

可容納92位觀眾，是放映電影、辦理講座、論壇、研討會及小型會議的理想場所，其以菲律賓電影界重要人物曼努埃爾·康德（Manuel Conde）命名。

(5) 黑盒子劇院

為CCP最新的演出場地，可容納300到350座位，為可變式的靈活劇場，它至少

有4種舞台及觀眾席樣式，運用空間包含舞台前端或末端、圓形舞台、搭設桌椅的表演等，是舞蹈、戲劇及音樂演出的理想空間，可伸縮性座位的靈活性也適合辦理研討會、工作坊或其他社會性活動。

- 3、本次AAPPAC年會第一天上午於CCP小劇院辦理開幕及座談，並於下午移師黑盒子劇院，讓參與者瞭解CCP場館概況。此外，大會並安排分組導覽CCP場館，規劃7類主題，包含建築與歷史、戲劇駐館團隊（Tanghalang Filipino）、舞蹈駐館團隊（Ballet Philippines）、音樂駐館團隊（Philippine Magrival Singers）、劇場管理、劇場專業技術、視覺藝術等。

菲律賓國際會議中心 （ Philippine International Convention Center, PICC）

- 1、PICC鄰近CCP，由菲律賓建築藝術家Leandro V. Locsin設計，於1976年9月5日正式開



幕，並作為世界銀行國際貨幣基金組織年會的主場地，其為亞洲首座國際會議中心。此後，PICC成為舉辦政治高峰會、醫療大會及國際音樂會的主要場地，並為本年AAPPAC年會第二天的主場。

- 2、PICC佔地面積超過70,000平方公尺，主建築具有5個不同功能的區塊，分為代表團大樓、秘書處大樓、全體大會堂、接待廳和論壇，簡介場地如下：

（1）代表團大樓

為5層的建築體，設有12間會議室、2間宴會廳、2間董事會議室及其他行政辦公空間，挑高的天花板讓內部空間顯得氣派輝煌。本次AAPPAC第二天會場即在代表團大樓的第2會議室。

（2）秘書處大樓

為3層的建築體，設有許多空間，可作為會議室、宴會廳、展覽室等，並有行政高級餐廳及可容納500人的自助餐廳。

(3) 全體大會堂

可容納3,500人，為大型集會或特別活動之絕佳場所，設有固定式舞台、更衣室及VIP休息室。

(4) 接待廳

為一精緻的大型複合型空間，地面舖設紅毯，天花板懸掛巨型吊燈，設有固定式舞台，可進行現場表演及特殊活動，空間可容納2500座位供賓客坐下用餐，或容納5,000位賓客參加雞尾酒會。



(5) 論壇會議室

位於綜合大樓內，面積超過4,000平方公尺，為一具有原始空間的多功能設施，可以需求設計會場，其廣泛用於展覽和特殊活動，可納容200多個標準展位，也可以劇場形式納容3,000名代表。

德拉薩勒—聖貝尼德學院 (De La Salle - College of Saint Benide, DLS-CSB)

DLS-CSB由聖約翰浸信會的De La Salle及聖貝尼德所創建，是一個多元化的學習社教機構，旨在為學生提供一個發展興趣及熱情的學習環境，其堅持以學生為中心，不僅重視課程和教學，而且重視學生如何最有效地學習，正是這樣的多樣性使該學院成為一個充滿活力的機構。DLS-CSB為AAPPAC本年會第三天之主場地，並由其設計藝術學院 (The School of Design and Arts, SDA) 主責規劃會議事宜。

大會並安排參訪鄰近的當代藝術及設



計美術館（Museum of Contemporary of Art and Design, MDCA），期間展示了 Clarisse Infante 的作品 What Lies Within : Centre of Centre，其探索自我與環境在互動時的侷限、緊張、無感回饋，從而回縮到自我原點的吶喊、掙扎、失落、冰冷，展現其在視覺與表演藝術的融合感。

太陽劇院（The Theatre at Solaire）

大會於第二天晚間安排參訪太陽劇院，並安排於劇院舞台上辦理晚宴，讓所有人為之驚艷。該劇院大表演廳擁有1,740個座位，配備先進的聲學系統設備，提供觀眾最豐富的聲光體驗。其為百老匯熱門節目的演出場所，上演節目包含《音樂之聲》、《悲慘世界》、《西邊故事》、《獅子王》等，也因此成為世界首屈一指的演出場所，來自世界各地的娛樂界知名人士和音樂家，在此表演戲劇和音樂會，使該劇院成為世界級娛樂勝地。



參、心得與建議

本次AAPPAC年會與菲律賓文化中心CCP50周年活動聯合主辦，故整體的年會辦理尚稱順利，在會員的接待上也非常的周到。從開會前兩天便派人至機場接機，周到的食物安排，和善熱心的服務團隊，非常感謝菲律賓團隊的用心。但在討論內容的深度上，因為時間匆促，安排的與談者過多，故討論的深度感覺上有些不足，有些議題似乎可以再深入的討論下去，但卻因為時間有限就只能輕輕帶過。另外也許是因為大部分都是亞洲會員，注重禮貌與謙和，所以在議題的討論與發表上，較不具批判性。另外CCP的戶外燈光音響表演因為下雨取消，實在有些可惜。但瑕不掩瑜，本次AAPPAC年會是為一次成功的年會。有關本次年會之重要內容已於前述，下面就參與本次年會的幾點心得與建議予以說明。

一、心得

(一) 超棒的表演團隊

本次年會主辦單位安排前一天抵達之會員拜訪菲律賓民俗遺產及資源中心 (The Home of Philippine Folk Heritage and Resource Center) 並觀賞拉蒙奧



比桑民俗中心 (Ramon Obusan Folkloric Group Arts Center, ROFG) 的舞蹈團隊表演。我們想說：ROFG 實在是一個非常傑出的團隊。

關於ROFG的成果與努力，在其官網上可查到清楚的說明，該單位致力於菲律賓文化保存及傳承，是一個非常重要的文化及表演單位。但文字的形容並無法表達該團對文化及人們的影響力，本次考察人員是在當地親身的感受，才真正了解該團背後的無比價值。而這個價值也就是文化的力量，也就是從事文化工作所追尋的那份感動。

在去ROFG博物館時，遊覽車無法進入死路中將會無法迴轉，所以要去看ROFG的會員們必須下車徒步經小路進入博物館。在往ROFG走的路上，約5分鐘的路程，旁有著許多一到



二層樓的民房，有些是小小的商店，門口做著一些人們，有一般居民、學生、男女老少。但有件事非常的特別，這條路旁的人們會主動而熱情的與我們打招呼，雖然下著毛毛雨，但熱情不減，這樣的感覺與我們所住的旅館附近完全的不同。在旅館附近，人們匆忙而冷漠，許多貧苦的勞動者，毫無表情的在路邊。之前遊覽車從開過市區，看著窗外的人們，人們也大多是這樣的表情。雖然所接處的馬尼拉的人們，友善而有禮，但許多公共設施進門前，需要進行安檢，就如同機場海關通關一般，要掃描行李，還要經過金屬探測門。甚至在有些場合還看到了荷槍實彈的保安人員站崗。所以這條小路友善熱情的人們，讓我印象實為深刻。並且博物館也完全沒有保安的存在，就是一間古老的大房子。筆者心中覺得太奇怪了，但筆者完全並沒想要知道為何會這樣。可是，可能的答案，卻在ROFG的參訪

中出現了，並且給予了一份完全的感動，讓我知道ROFG對文化的貢獻與堅持所做的成就，是無法僅看表面的。因為從其創辦人拉蒙·阿雷瓦洛·奧比桑（Ramon Arevalo Obusan）的父執輩開始定居於這個小區，因為身分的高貴，便對這個小



區有著非常多的貢獻。而接下來創辦人，不僅僅致力於自我的研究與藝術的發展，更加惠於社區中的人民，教育、學習、傳承，甚至原來家中廚房中的僕人都培養成了現在舞團的首席樂師。而在博物館中，我們看到了許多生活中歷史遺物的收集，從山區中原住民古老的器物，到美國殖民時加州的盤子，可以看到創辦者寬闊的胸襟。不論是是被西方殖民文化或當地文化，創辦人均全盤接受，展現菲律賓多元的文化。在其民俗舞蹈的表演中，也是有著相同的精神，不同區域的原住民舞蹈，到殖民時期西班牙的扇子舞，均在表演的內容中。而表演的場地在雨後一個小小的迴廊上，空間非常的緊迫，但舞者絲毫不苟，甚至連謝幕都非常嚴謹。觀眾坐在木頭長板凳上看演出，雖不舒服，但都被表演深深所吸引。在這其中，筆者看到的是一種對自我菲律賓文化與精神的肯定與驕傲，而這解釋了所有的正面力量的來源，這也是讓這個團隊成為一個重要的文化指標的原因。



基於該團非常精彩與專業的表演，出訪人員於表演後特別與ROFG的負責人詢問，是否該團願意進行國外演出。因為該團之表演似乎符合國立傳統藝術中心之基本精神，尤其在於其延續傳統之精神與本中心任務相通，而且其節目構成人員似乎不是非常的多，此種節目尤其適合成為本中心亞太藝術節之邀請節目。經與其負

責人詢問了解，該單位經常出國演出，並剛從大陸表演回來。該團出國一般為25人，基本上任何場地，無論室內戶外均可進行表演。至於費用上則需就個案討論。本次回國後，本次出訪人員即將本團訊息轉送亞太藝術節承辦單位參考。

（二）團隊補助

菲律賓文化中心CCP擁有八個駐館團隊（resident group），但它們並不進駐在CCP中，像ROFG便是。ROFG的經費來源，僅有部分來自CCP，其他部分仍靠博物館的經營與贊助。我詢問CCP的工作人員，ROFG並不是公營機構，它原是一個私人團體，CCP如何選擇其為駐館團隊的呢？其條件為何？這位CCP同仁回答，當然這是要經過一個繁複的程序，但基本上它們只選每個領域的菁英，而且很重的是CCP選的團隊是全國性的團隊，做的是全國性的工作。如果只是在地方上很優秀，這些團隊會留給地方政府去照顧，而不會由CCP來補助。也許這也是未來文化分工可以考慮的方向，尤其對補助分級，及地方特色均可一併考量。例如說，爭取中央補助的演出團隊，它應該有著全國性的演出或傳承計畫，是放眼全國文化事業為目標。而一些地方上非常有特色的團隊，僅在地方進行演出或傳承，應由地方文化局來作補助，中央經費也可轉至地方文化局來應用。如此分工，地方政府易於做出地方特色，保留在地文化，地方政府政策易於與地方民間結合，做出特別的成果。而中央就全國性市場，整體文化產業做考量，不直接補助小型地方團隊。雖然可能會有瀕臨失傳，或非常優秀之團隊，不在中央扶助範圍內，但如無全國性意義，則留給地方照顧。如此中央與地方分工，各自照顧相關之文化角度，讓文化工作得以全面性涵蓋。並且文化資源可避免投資於少數民間單位，因民間單位重複申請中央及地方經費，而導致大多數資源集中於少數表演團隊上。此舉可讓預算得以更有效運用，而政府單位及民間單位均可更清楚的長期規劃經營策略，對整體文化發展應有正面影響。

（三）AAPPAC與ISPA的比較

本小組很幸運的組員中有成員曾經參與過往國際表演藝術協會（ISPA）的年會，故對於參與AAPPAC 與 ISPA 年會的感受可稍作比較。首先兩個單位均為表演藝術組織，在其任務目標上均非常相似，甚至年會的舉辦方式也是相同。主辦

單位找某地區的劇場或大型劇場組織合作，辦理多場的演講或論壇，提供會員們大量交流的機會，供應食物等等。然AAPPAC 為亞太區域性組織， ISPA則為全球性組織，在組織的包容度上ISPA遠比AAPPAC為大，ISPA的會議規模也比AAPPAC為大。ISPA會議的參與會員能到達3至400人，來自亞洲、歐洲、美洲、非洲，各種不同的文化及政治圈。AAPPAC年會的會員人數約100人左右，主要成員為亞太地區，包括澳洲、東北亞、東南亞，其中澳洲及其周邊似乎為主要的文化領導者。或者因為其劇場及藝術節的實力較其他國家發展為早，故在亞太表演藝術文化中，佔有著相當之領導地位。

參與AAPPAC時，會覺得與ISPA相比，會員的文化多樣性似乎差異沒有那麼大。會員們大多來自亞太周遭國家，對彼此文化有著一定的了解，不至於有ISPA會議中以色列藝術家批評著美國帝國主義，或者來自非洲國家的藝術家訴說著白人世界對種族屠殺傷痛的誤解。但非常有趣的，這並不代表著本次去菲律賓參與並沒有「文化驚訝」。反之，我們透過媒體及強力的廣告與宣傳，我們極為熟悉地球背面的美國、德英法強權的歐盟（當本報告完成時，英國可能已不在歐盟中）、及海峽對岸的中國，但對於，如飛機只要兩個小時不到的菲律賓等亞太國家的文化了解，卻實在缺乏。我們與亞太國家可以在現代經濟的基礎上進行溝通，如蘋果手機，漫威電影，網路遊戲，流行服飾。但我們並不瞭解亞太國家的深層傳統文化背景，人們的生活與信仰。這造成了一種感覺，一種極遠的疏離感。參加ISPA，是白人的文化，就如同英文一樣，是大家所共同瞭解與使用的。雖然可能不喜歡，但不會陌生，並且在那個標準下，所有會員可以溝通了解。但在AAPPAC年會中，筆者對其他亞太國家卻有著強烈的文化疏離感，我們對菲律賓的文化距離，似乎比美國還遠。

也許，這就是我們必須去參與區域性文化組織的原因。在現今媒體托拉斯的發展下，文化與藝術發展被文化霸權影響，世界似乎只剩



下大眾流行媒體上看到的世界。故參與國際藝術相關組織不是僅僅只是為了表演藝術市場，而是為了瞭解鄰居彼此，看到真正的文化精神，包含著彼此的過去、現在的狀況、可能的未來，是合作夥伴還是競爭對手，如何去尊重及分享。也許AAPPAC這個年會只是有關表演藝術，但國際組織卻是臺灣與其他文化深層交流的地方。明（2020）年 ISPA與AAPPAC將同時於台北辦理，由本國的劇場相關組織承辦。期望在其中不僅能加強本國的劇場藝術市場國際地位，同時也可讓國際的文化人士，感受到本國的深層文化。明年AAPPAC的主辦單位台北藝術中心，於本次會議上宣布，因為士林台北藝術中心到明年辦理AAPPAC年會時仍無法完工，故必須更換辦理場地，從最新最現代的台北藝術中心，改到台北最老的劇院，台北市中山堂。這在表面上是一個挫敗，但對筆者而言，也許這是最好的安排。中山堂將帶領著與會者走過台灣的歷史，讓與會者接觸台灣的文化，知道台灣背後的殖民、戰爭、移民等文化背景，有機會碰觸台灣文化的底層精神，如此台灣的各項文化表現，也擁有其特別的意義。這也就是本中心所做的保存傳統的文化工作，最中意的底層意義。

而在參與這些以表演藝術為主之國際組織時，筆者觀察發現是否具備製作節目或藝術節之能力，攸關著參與會員的影響力。有製作節目或有籌辦藝術節的能力，代表擁有一定的藝術市場。這個市場不論是在藝術上或商業上，都對其他與會者有著一定的吸引力。從年會中可看到菲律賓文化中心、新加坡濱海藝術中心具有跨國製作能力，或會邀請跨國演出的表演中心，在年會中通常都具有相當多的發言機會。而AAPPAC的主席是阿德雷德藝術節的總監，藝術節的地位在表演藝術組織中，也是相當的具有份量。而本次年會台北藝術中心、衛武營國家藝術中心、台中國家歌劇院都受邀演講，因為他們都可能是未來的劇場。故建議本中心已以國立傳統藝術中心參與各項年會多年，如參加AAPPAC此種年會，應可加上亞太藝術節之冠名，可讓其他會員增加了解本中心於表演藝術界之貢獻與市場，而可提升本中心的能見度與重要性。

（四）我們的劇場能夠面對未來的表演形式嗎？

在論壇的第一天開幕式，大會請到 Ms. Marian Pastor-Roces 進行開幕演講，其為知名的策展人、學者、文化觀察者，她在開幕演講中提到了一個對所有

場館管理營運，或經營管理上很有趣，並且具有強大文化反思，及如何思考未來的問題。她引用了許多年前她所參與的一個新音樂廳建設計畫中一個前輩所問的問題

為什麼我們需要一個新的音樂廳？這個音樂廳能夠符合未來演出形式的需求嗎？我們如何為了未來未知的音樂形式設計？如果不能，那我們為何還需要蓋新的劇場？

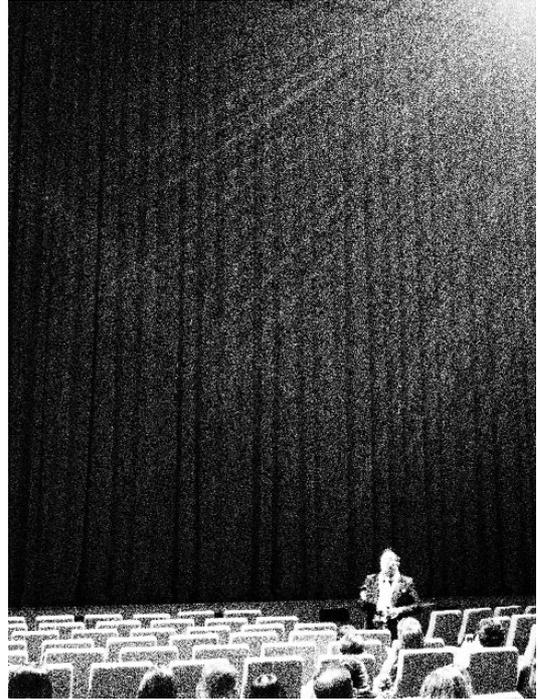
我猜想當年現場被問的人可能回答會是最簡單的答覆，要蓋新的音樂廳是因為舊的不夠用，所以需要蓋。但這樣的思維是不夠的，而且絕對不夠。

國立傳統藝術中心在近年來持續的在興建或改建劇場，包括臺灣戲曲中心和高雄傳藝園區中山堂，台灣近年來也興建和正在興建幾座大型的新劇場。不知哪一座劇場是為了未來而蓋的？是為了滿足未來可能的演出方式而準備，甚至是為了未來的觀眾或觀賞形式而準備。也許在幾座資金充足的新建場館中，有著如此的反省。但也許我們經驗不足，我們也許看不到未來，因為藝術的創作本就是無法預知的世界。但我們應該看到比較接近的未來發展，甚至可能的劇場可能性，而加以準備。就如同講者所說「**劇場的建築與管理營運是為了未來，是要靠想像力的。誇張本就是我們的生活。**」我們在劇場的建築與經營上，要提供未來不同創作發展的可能性。而在節目製作上，我們也必須看到未來，甚至不要困於劇場的實體建築中。例如，網路的劇場已經成形，且容忽視了。網路不僅僅是傳統劇場演出的文宣工具，或者是錄影場的播放媒體。網路已經形成的它自己的劇場空間 (cyber theater)，在創作及製作劇場節目時，要把網路劇場視為一個演出製作的對象，才能符合新的劇場演出模式的誕生。

更有趣的是，這位講者所說明的，僅僅是理論，但新加坡濱海劇院已經開始試著做了。它們已經開始製作演出，專門在網路劇場上演出。而根據它們實際操作的結果，網路劇場吸引了許多觀眾來看。而原先擔心網路劇場會排斥實際劇場的狀況，在現實中剛好相反。觀眾欣賞了網路劇場後，更想進到實體劇場來，看看活生生的演出。本中心的製作是否已經考慮到新的劇場形式了呢？

臺灣戲曲中心自105開始試營運，傳藝中心是如何的挑戰未來這個題目呢？

在建築的本體，我們從原來的計畫是駐館團隊的家與排練場的建築設計，逐漸優化改變，成為可滿足售票演出需求的對外營運場館。戲曲中心配備各式先進的電腦燈，強光投影機，並列為標準配備，所有演出團隊均可使用，為國內唯一可提供如此先進設備的劇場。此舉讓所有演出的團隊可以使用到先進演出設備，並節省大量經費。而戲曲中心新優化的3201多功能廳，為國內第一個全LED及電腦燈的公營正式劇場演出廳。但我們有看到未來嗎？筆者以為，沒有，我們只是盡量趕上世界的發展。

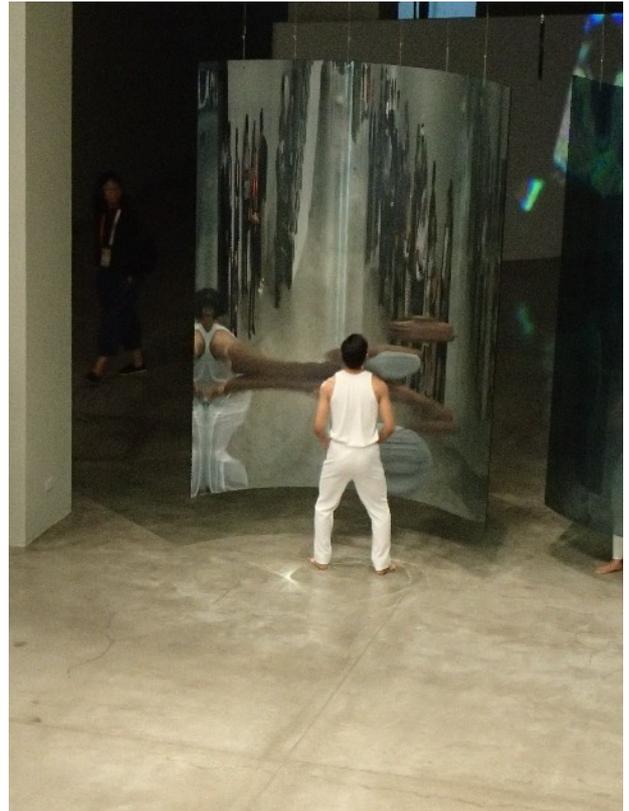


我們對於劇場營運需要想的更遠，投資的更多，不要被過往牽絆，不要怕未來失敗。在國內幾乎只有公營劇場的環境下，公營劇場有責任嘗試多條未來可能的路，準備迎接新的藝術發展的可能性。這是公營劇場除了現在被動的提供演出空間或經費給藝術單位，還可藉由空間營運主動的參與藝術發展，讓創意產業跟上世界的腳步。也許某一天當國內劇場產業發展成熟，公營劇場的角色不再如此沉重，公營劇場也許可採取另一種輕量化的營運模式，讓產業自由的蓬勃發展，自給自足。

（五）國內的年輕的藝術學生缺乏紀律嗎？

筆者心中的疑問來自第六場論壇中，其中一位與談者來自美國的 Mr. Kristopher McDowell 評論菲律賓藝術的學生非常有天賦，但紀律不夠。這樣的發言讓全場聽眾吃驚，因為這是對全菲律賓藝術工作者的批判，尤其現場是在一件藝術學校，且有著許多菲律賓學校的老師們。這是對一個國家藝術文化的質疑。但主講者則表示支持，認為在藝術領域上要成功紀律是件很重要的事情，許多菲律賓有名的藝術家，在成名前也為此吃了不少苦頭。紀律這件事在會議上，並沒有獲得更進一步的討論。但很有趣的，緊接著在學校美術館中的表演，確說

明了這件事。如果因為筆者沒有看懂那場表演而誤會，並且做出了錯誤的詮釋，筆者在此先道歉。但我相信，因為缺少紀律的訓練，讓我在那個表演中，沒有看到可以讓我感動表現。該場表演的形式很特別，場地是在美術館一樓挑高大廳裡，在大廳裡懸吊著五片曲面玻璃，靠近玻璃的上方有著收音的麥克風，表演者為四位青年，感覺上像是學校的學生。他們有男有女，穿著樸素的白色緊身衣，站在曲面玻璃前。接著他們開始呼氣發聲，從沒有到有，從小聲到大聲，再回到沒有，有時則努力的用力發聲，一直到結束。沒有劇情，沒有文字，沒有圖像，只有在曲面玻璃前呼氣發生。筆者把它解釋成表達現代社會面對變形的自己，產生的巨大自我解構的壓力，而持續重複的呼氣聲，要引導著觀眾進入它們壓力的世界。但筆者認為，演員沒有成功，因為它們訓練的紀律不夠，它們無法持續的、有力的、有意義的、夠大聲的發出呼氣的聲音。筆者曾經看過一個演出，一個演員在台上只做一個動作，沒有劇情沒有對話，剛開始觀眾都覺得這是在亂搞嗎？但



當這個演員保持同樣水平的動作，一直持續下去時，觀眾開始被感動，被感染，被堅持的力量所震懾。這個表演也應該一樣，觀眾應該被持續的呼氣聲所震懾，但這些演員的紀律不夠，訓練不夠，自我要求不夠，所以它們無法感動觀眾。國立傳統藝術中心每年補助許多年輕的藝術接班人，利用國家的經費來延續傳統藝術，完成國寶老師們一身的文化記憶。但我們培養的這些年輕的藝術家們，被送上國際市場時，會被專業的藝術工作者評論說，有天賦，但缺乏紀律嗎？這就代表這些年輕藝術家將無法成就頂尖的藝術創作，也無法真正達到國家補助這些人才，希望他們所能做到的藝術傳承的期望。尤其曾經聽過受補助團隊有為了學生的出席率不佳辯護，希望政府依舊能補助它們。但筆者想反問的是，在藝術紀律

不足的情況下，傳承的老師們真能把他們的藝術精神傳承下去嗎？筆者認為有紀律的藝術家才會有感動人心的藝術作品，傳統藝術也才会有未來。

二、建議

綜合以上所述，在結束本次考察報告前，檢討提出幾點建議，提供工作單位參考，期能對單位工作有所助益。建議如下：

- (一) 研議國立傳統藝術中心辦理、推廣、輔導、或補助國內文化團隊或工作者，與國外文化團隊或工作者進行交流創作，以進行深度文化交流與認識。
- (二) 推薦拉蒙奧比桑民俗中心 (Ramon Obusan Folkloric Group Arts Center, ROFG) 的舞蹈團隊至本中心亞太傳統藝術節演出。
- (三) 本中心現已以「國立傳統藝術中心」名稱參與各項年會多年，本次建議未來應可加上「亞太藝術節」之冠名，以提升本中心於表演藝術領域的能見度與重要性。
- (四) 傳遞網路劇院的概念及新加坡濱海劇院案例，予傳藝中心之節目企劃同仁作為未來製作規劃參考。